

## **Pingealune töö. Kantavad maandamis- või maandamis- ning lühistamisgarnituurid**

Live working - Portable equipment for earthing or earthing and short-circuiting

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

## NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 61230:2001 sisaldab Euroopa standardi EN 61230:1995+A11:1999 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 08.11.2001 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 61230:2001 consists of the English text of the European standard EN 61230:1995+A11:1999.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 08.11.2001 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 13.340.20

earthling, hot-line works, performance evaluation, safety device, short circuiting, tests

### Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:  
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; [www.evs.ee](http://www.evs.ee); Telefon: 605 5050; E-post: [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

### Right to reproduce and distribute belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:  
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; [www.evs.ee](http://www.evs.ee); Phone: 605 5050; E-mail: [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

EUROPEAN STANDARD

**EN 61230**

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

August 1995

ICS 13.340.20

Descriptors: Hot-line works, safety device, earthing, short circuiting, performance evaluation, tests

English version

**Live working**  
**Portable equipment for earthing or earthing and short-circuiting**  
(IEC 1230:1993, modified)

Travaux sous tension  
Dispositifs portables de mise à la terre  
ou de mise à la terre et en court-circuit  
(CEI 1230:1993, modifiée)

Arbeiten unter Spannung  
Örtsveränderliche Geräte zum Erden  
oder Erden und Kurzschließen  
(IEC 1230:1993, modifiziert)

This European Standard was approved by CENELEC on 1995-07-04. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

**CENELEC**

European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

## Foreword

The text of the International Standard IEC 1230:1993, prepared by IEC TC 78, Tools for live working, together with common modifications prepared by the Technical Committee CENELEC TC 78, was submitted to the formal vote and was approved by CENELEC as EN 61230 on 1995-07-04.

The following dates were fixed :

- latest date by which the EN has to be implemented  
at national level by publication of an identical  
national standard or by endorsement (dop) 1996-07-01
- latest date by which national standards  
conflicting with the EN have to be withdrawn (dow) 1996-07-01

For products which have complied with the relevant national standard before 1996-07-01, as shown by the manufacturer or by a certification body, this previous standard may continue to apply for production until 2001-07-01.

Annexes designated "normative" are part of the body of the standard.

Annexes designated "informative" are given only for information.

In this standard, annexes A to D and ZB are normative and annex ZA is informative.

Annexes ZA and ZB have been added by CENELEC.

## Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 1230:1993 was approved by CENELEC as a European Standard with agreed common modifications as given below.

## COMMON MODIFICATIONS

### CONTENTS

**Add** in the list of annexes the word "normative" as follows:

Annex A (normative)

Annex B (normative)

Annex C (normative)

Annex D (normative)

**Add:**

Annex ZA (informative) - Acceptance tests

Annex ZB (normative) - Normative references to international publications with their corresponding European publications

### 1 Scope

**Replace** the first sentence by:

This standard is applicable to portable equipment, with or without matching fixed connection points, for temporary earthing or earthing and short-circuiting of electrically isolated a.c. installations, transmission and distribution networks whatever their rated voltages and including railway systems, for the protection of workers.

### 5 Requirements

#### 5.1 **Replace** the second sentence of the second paragraph by:

For indoor use, the material of the device shall be selected and dimensioned so as to prevent the arising of toxic vapours in such amounts, which can risk the health of persons, seriously damage installations or buildings, or impair the evacuation of personnel.

**Add** at the end of the subclause:

NOTE : The requirements on special temperatures are not covered by a referenced test. A test may be added (under consideration).